

Porównanie tłumaczeń Izajasza 14:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odpoczęła, odetchnęła cała ziemia, (ludzie) wybuchli radosnym okrzykiem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odpoczęła ziemia, odetchnęła z ulgą, nastał dla ludzi czas radości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Teraz</i> cała ziemia odpoczywa i jest spokojna, <i>wszyscy</i> głośno śpiewają;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teraz odpoczywa i jest w pokoju wszystka ziemia, wszyscy głośno śpiewają;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpoczynęła i umilkła wszytka ziemia, uradowała się i uweseliła,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cała ziemia odetchnęła uspokojona, szaleje z radości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cały świat odpoczął, odetchnął i wybuchnął radosnym okrzykiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cała ziemia ochłonęła i odpoczywa w spokoju, wybucha okrzykami radości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odetchnęła, odpoczęła wreszcie cała ziemia, krzyknęła z radości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Teraz] cała ziemia zażywa spokoju, świętuje, wydaje okrzyki wesela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	спочив впевнено. Вся земля кричить з веселістю,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Spoczęła, uspokoiła się cała ziemia; zatem wybuchnęli radosnym okrzykiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Cała ziemia odetchnęła, została uwolniona od niepokoju. Ludzie się rozweselili, wydają radosne okrzyki.